

UCLA

Center for
**Neighborhood
Knowledge**

UCLA

**Latino Policy &
Politics Institute**

UCLA

**Asian American
Studies Center**

小型族裔企業常用資源 工具箱



**提供資源幫助洛杉磯市小型企業平穩渡，
實現 100% 使用再生能源**

2023 年 5 月

致謝

加州大學洛杉磯分校四年級學生 Ruth Rodriguez 為滿足加州大學洛杉磯分校公共事務學士學位的一部分結業項目要求，製作該小型族裔企業常用資源工具箱，作為專案提交。

此專案的完成，獲得了加州大學洛杉磯分校社區知識中心和加州大學洛杉磯分校拉丁裔政策與政治研究所的慷慨支持，以及美國富國銀行基金會、詹姆斯爾灣基金會和加州大學洛杉磯分校亞裔美國人研究中心的資助(Stanley Kwok Lau & Dora Wong Lau 華裔美國研究基金會)。感謝 Ariana Hernandez、Paul Ong 博士、Silvia González 博士、Chhandara Pech 和 Rosario Majano 的幫助。本專案是洛杉磯市達成淨零排放目標大型項目的組成部分。

感謝我們的社區合作夥伴：Dennis Huang（亞裔商業協會 - 洛杉磯）、Ron Fong（亞太島民 - 小型企業協作）、Jade Stevens（非裔餐廳聯盟）、Naomi Mbanefo（大洛杉磯非裔美國人商會）、Chih-Wei Hsu（城市包容行動）、Jennifer Laurent（洛杉磯法律助理）和 Carmen Luna（女性新經濟學）。感謝您的反饋意見以及所做的努力。

感謝洛杉磯水電局 (LADWP) 提供本工具箱中列出的各種計畫以及其觀點：Ty'Esha Torres、Maychelle Yee、Cynthia Meekins、Leslie McKay-Martin、Stephanie Spicer、Bryan Schweickert 和 Joe Koh。

作為一所贈地大學，我們對過去、現在及未來的 Honuukvetam（祖先）、'Ahihirom（長老）及 'Eyoohiinkem（我們的親戚／親屬）表示敬意。

謝謝！



目錄



教育資料

- 1 — 簡介
- 2 — 什麼是氣候變化？
- 3 — 「2035 年前 100% 使用再生能源」是什麼意思？
- 4 — 「如果我是租屋者？」
- 5 — 小型族裔企業可以採取哪些行動來過渡到再生能源？

各類計畫

- 6-10 — 商業節能計畫
- 11-14 — 住宅計畫和返款
- 15-17 — 水資源節約計畫
- 18-21 — 財務援助
- 22-25 — 其他資源



提到的計畫清單

1. 商業直接安裝計畫
2. 食品服務計畫
3. 商業照明獎勵計畫
4. 自訂效能計畫
5. 空調優化方案
6. 家庭能源改善計畫
7. 高效能產品市場
8. 水資源節約返款計畫
9. 免費節水裝置
10. 付款安排
11. 折扣計畫：EZ-SAVE
12. 折扣計畫：老年公民／殘障者生命線費率
13. LADWP 小型企業支援小組
14. 賦能小型企業網站
15. 助力發展小型企業電子報
16. 經濟機會補助計畫
17. 兒童照護補助計畫
18. LocateLA 工具
19. 商業推廣信貸
20. 社區贊助
21. 地方和政府資源

所有資訊由洛杉磯水電局和洛杉磯市提供。

英文提及的項目清單

1. Commercial Direct Install Program
2. Food Service Program
3. Commercial Lighting Incentive Program (CLIP)
4. Custom Performance Program (CPP)
5. AC Optimization Program
6. Home Energy Improvement Program
7. Efficient Product Marketplace
8. Water Conservation Rebate Program
9. Free Water Conservation Devices
10. Payment Arrangements
11. Discount Programs: EZ-SAVE
12. Discount Programs: Senior Citizen/Disability Lifeline Rate
13. The LADWP Small Business Support Group
14. Empowering Small Business Website
15. Empowering Small Business Newsletter
16. Economic Opportunity Grant Program
17. Child Care Grant Program
18. LocateLA Tool
19. Business Promotion Bill Credit
20. Community Sponsorship
21. Local and Government Resources

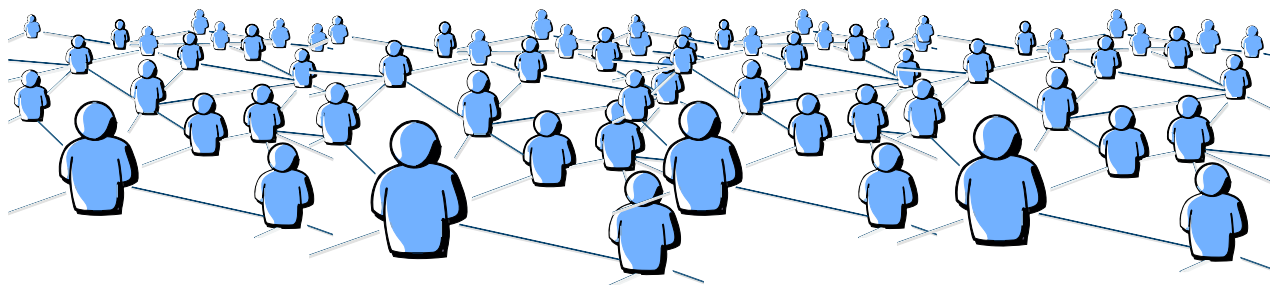
所有資訊由洛杉磯水電局和洛杉磯市提供。

簡介

加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 社區知識中心、拉丁裔政策與政治研究所、洛杉磯水電局 (LADWP) 共同完成一項研究，以了解小型族裔企業 (EOB) 對 2035 年前過渡到 100% 使用再生能源的疑慮、優先事項和態度。¹

小型族裔企業是我們經濟的重要基礎，因此也是我們研究的中心。他們為其所屬社區帶來文化、財富和就業機會。僅洛杉磯市超過 40 萬位的企業家中，五分之三是有色人種，三分之一企業為少數族裔持有。

面對因 COVID-19 和氣候變化而惡化的經濟不平等，小型族裔企業的繼續經營並繁榮發展非常重要。小型族裔企業 (EOB) 對我們的社區和經濟復甦至關重要。在轉型至 100% 再生能源的過程中，我們不希望洛杉磯的小型族裔企業感到困惑、被遺忘或缺乏援助。



資料來源

1. "LA100: The Los Angeles 100% Renewable Energy Study," NREL.gov, n.d., <https://www.nrel.gov/analysis/los-angeles-100-percent-renewable-study.html>.

什麼是氣候變化？

氣候變化指全球溫度及地球的長期變化。²人類的活動正在造成全球氣溫以前所未有的速度上升。

能源與氣候變化有什麼關係？

燃燒化石燃料會產生二氧化碳等溫室氣體排放（污染），這些氣體就像毯子一般包裹著地球，困住太陽的熱量並導致溫度升高。³

氣候變化帶來嚴重干旱、水資源短缺、嚴重的大火、海平面上升、洪水、極端氣候以及動植物絕種。⁴

氣候變化影響我們的健康：哮喘、水媒傳染病、與熱有關的疾病、極端氣候造成的傷害以及精神健康惡化。⁵

資料來源

2. "What Is Climate Change?," United Nations (United Nations, n.d.), <https://www.un.org/en/climatechange/what-is-climate-change>.
3. "What Are Fossil Fuels?," What Are Fossil Fuels?, n.d., <https://ocean.si.edu/conservation/gulf-oil-spill/what-are-fossil-fuels>.
4. "Water – at the Center of the Climate Crisis," United Nations (United Nations, n.d.), <https://rb.gy/fyxyk>
5. "Climate Change and Health," World Health Organization (World Health Organization, n.d.), <https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/climate-change-and-health>.

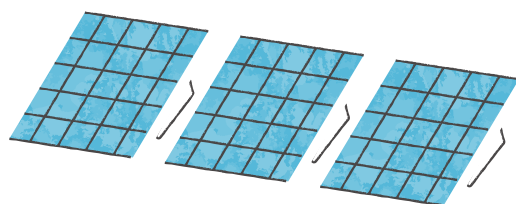
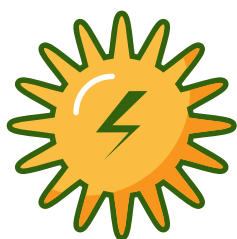


「2035 年前 100% 使用再生能源」是什麼意思？

2035 年前實現 100% 再生能源意思是，在 2035 年前，使用風能、太陽能 and 電池（清潔能源）代替煤炭、石油或天然氣（非再生能源），來滿足洛杉磯的能源需求。

非再生能源是指來在人類有生之年會將耗盡的資源。地球上僅存數量有限的煤炭、天然氣和石油。這些能源也會對地球和我們的健康造成危害。

清潔能源代表比非再生能源產生更少污染的能源。太陽或風可無限使用，此類豐富的能源讓我們在有生之年加以利用。⁶



資料來源

6. "Renewable Electricity Futures Study," NREL.gov, n.d. <https://www.nrel.gov/analysis/re-futures.html>.

「如果我是租屋者？」

即使您使用的是租賃營業場所，您仍可以參與本工具箱中列出的計畫！

申請表中如有需要房東簽名的位置，即表示需要獲得房東的核准。

有兩種方式可取得簽名：

1. 您可以直接與房東討論您感興趣的計畫
2. 如果您不方便與房東討論，您可以聯絡洛杉磯水電局 (LADWP) 小型企業支援群組（請查看第 23 頁的資訊）尋求協助。他們可以與您的房東討論並解釋您感興趣的計畫！



小型族裔企業可以採取哪些行動來過渡到再生能源？

您的小型企業對我們的文化、經濟和生活方式非常重要。透過參與節能計畫，您將能幫助洛杉磯過渡到 100% 再生能源。您的參與將有助於地球和社區的健康。

使用本工具箱提供的資源，您將幫助洛杉磯在 2035 年之前實現 100% 再生能源的目標。感謝您為確保一個更環保、更清潔、更永續發展的世界所做的努力，與持續的社區貢獻。



歡迎使用小型族裔企業工具箱！



商業節能計畫



計畫 1 - 商業直接安裝計畫 (COMMERCIAL DIRECT INSTALL PROGRAM)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/cjefm>

洛杉磯水電局 (LADWP) 的商業直接安裝計畫適用於每月平均電力需求為 250 千瓦 (kW) 或更少的企業。如果您的辦公用地是租賃的，則需要獲得房東的可許，但仍然符合資格。參與該計畫將升級您的照明系統升級，進而節省更多能源，並免費提供 LED 出口標誌。



申請方式 4 個簡易步驟



- 1** 致電 1 (877) 714 – 1254，聯絡商業直接安裝計畫代表
- 2** 您將接到經培訓的能源服務代表 (ESR) 的跟進電話，為您預約企業免費能源評估。
- 3** 在確認您可以節約能源的部分後，ESR 會推薦您所需的節能裝置，如果您同意推薦的裝置，會讓您簽署《授權書》。
- 4** 簽署表格後將安排另一次預約安裝免費節能裝置。您的企業在安裝時可以正常營業！

就是這麼簡單！

參與該計畫將讓您的企業獲得免費節能升級，可為您節省資金並改善我們的環境。

計畫 2 - 食品服務計畫 (FOOD SERVICE PROGRAM)

所有表格和資訊請查找 www.ladwp.com/foodservice

節省食品服務設備的費用

如果您為企業購買節能烤箱、煎鍋、蒸鍋、保溫櫃、玻璃／實心門冰箱、冷凍櫃或製冰機等設備，LADWP 為您提供經濟援助的返款計畫。

申請方式

您的企業必須位於
LADWP 服務區域內

您必須是遵守規章的
LADWP 商業電力客戶

設備必須符合計畫申請
表中的所有其他要求

申請資料包內含：

- 非住宅返款申請表
- 食品服務計畫補充表 B 部分
- W-9 表格
- 購買證明（發票或收據）

將申請資料包以電子郵件傳送至
foodservice@ladwp.com，並將申表請郵寄至：

LADWP NON-RESIDENTIAL PROGRAMS
ATTN: FOOD SERVICE PROGRAM
111 N. HOPE ST., JFB Room 1057
LOS ANGELES, CA 90012-2607

如果您有任何疑問，請傳送電子郵件至 foodservice@ladwp.com，
或致電 (213) 367-4134 聯絡食品服務計畫

計畫 3 - 商業照明獎勵計畫 (COMMERCIAL LIGHTING INCENTIVE PROGRAM (CLIP))

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/ey48u>

提供報銷給新購買的節能照明和控制裝置。

要求：

- 遵守規章的 LADWP 商業電力帳戶，每月平均用電量超過 200 千瓦
- 在購買、安裝和運行合格設備之前應獲得 LADWP 核准
- 您的照明專案應達成至少 10% 的節能。在安裝之前，您有責任符合所有計畫要求，並遵守州／縣／市政府、規則和條例（LADWP 會告知您任何所需的許可證）

專案範例：

- LED 室內吸頂燈、嵌燈和高天井燈
- 人體感測器和日光控制
- 全新感應燈和燈座
- 高效能低功率日光燈



申請方式

- 有三種方式取得申請表：



在 www.ladwp.com/CLIP
下載應用程式



傳送電子郵件至
clip@ladwp.com



致電
(213) 367-4215

將 CLIP 電子表格以電子郵件傳送至 clip@ladwp.com，
並將 CLIP 申請資料包郵寄至：

LADWP NON-RESIDENTIAL PROGRAMS
Attn: CLIP
111 N. Hope St., JFB Room 1057,
Los Angeles, CA 90012-2607

計畫 4 - 自訂效能計畫 (CUSTOM PERFORMANCE PROGRAM (CPP))

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/7beu>

為您支付安裝節能設備的費用，包括高效能冷卻設備、變速驅動器、照明和控制、CO 監測系統、RCx 測量等！

參與要求

- 必須是遵守規章的 LADWP 商業電力客戶
- 所有專案均需對既有設備進行預先檢查
- 新安裝的設備必須取代既有設備

申請方式

在開始專案之前先提交申請表

1. 填寫非住宅效能解決方案計畫申請表 (A 部分)
2. 填寫 CPP 補充表 (B 部分)
3. 授權表 (僅當您是供應商、承包商或代表 LADWP 客戶提交表格時)
4. CPP Excel 工作簿 (節能計算、能源模型或測量、驗證計畫)
5. 填寫並簽署 IRS W-9 表格
6. 既有設備的照片
7. 任何其他特定專案文件 (新設備規格表)

提交申請表的方式：



郵寄：
LADWP Efficiency Solutions Non-Residential Programs
Attn: Custom Performance Program
111 N. Hope Street, JFB Room 1057
Los Angeles, CA 90012

或者



傳送電子郵件至
custom@ladwp.com

提交申請表後：

- CPP 計畫經理將與您聯絡以確認您的申請
- LADWP 將安排預先檢查時間
- 您需等待 LADWP 核准後才能開始專案
- 批准後一年內未完成的專案可以取消
- 完成並填寫附加表格後，LADWP 將進行完工檢查
- 在您的節能表現確認後，可能需要 8-12 週才能收到付款

住宅計畫和返款



計畫 1 - 空調優化計畫 (AC OPTIMIZATION PROGRAM)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/n8lnz>

LADWP 為住宅和商業客戶提供空調優化計畫，以幫助他們節省製冷費用。

空調優化計畫由專業認證的供暖、通風和空調技術人員提供免費服務，包括分析，並提供基本維護和製冷系統的效能服務，技術人員均來自經過核准及有執照的承包商。

免費服務

- 更換或清潔標準空氣濾網
- 戶外線圈清洗
- 系統診斷測試
- 製冷劑量調整（最多提供 2 磅製冷劑）
- 安裝 Wi-Fi 智能恆溫器
 - 如果您的家中沒有 Wi-Fi，或您不想安裝智能恆溫器，則可以安裝空調系統或熱泵替代裝置



申請方式



www.ladwpactuneup.com

索取他們所在地區提供服務的參與承包商名單

或者



(833) 280-8100

致電空調優化計畫的電話服務中心，請求推薦一個參與的承包商

資格和要求

- 您必須是使用 LADWP 電力帳戶的住宅／商業客戶
- 租戶必須取得房東的授權才能參加
- 多住宅物業租戶應與物業經理討論。物業經理隨後應致電 (833) 280-8100 聯絡計畫電話服務中心，以取得更多相關資訊
- 中央空調系統必須至少使用 1 年並且運作正常
- 窗型、掛牆型、攜帶式、迷你分離式和冷風機系統不符合參與資格
- 在過去 2 年內不得透過 LADWP 計畫優化空調系統
- 要獲得恆溫器，客戶必須優化其系統，並且不能已有智能恆溫器（僅適用於住宅客戶）

LADWP 追蹤

您將透過郵件收到：

- 確認提供的服務和任何系統診斷測試的結果
- 關於如何操作空調系統以取得最高效能的資訊
- 客戶滿意度調查
- 其他 LADWP 計畫資訊

計畫 2 - 家庭能源改善計畫 (HOME ENERGY IMPROVEMENT PROGRAM)

所有表格和資訊請查找 https://rb.gy/0cyy_

LADWP 為住宅客戶提供這項免費計畫，以降低水資源和能源成本，改善客戶家中的能源和水資源效能。



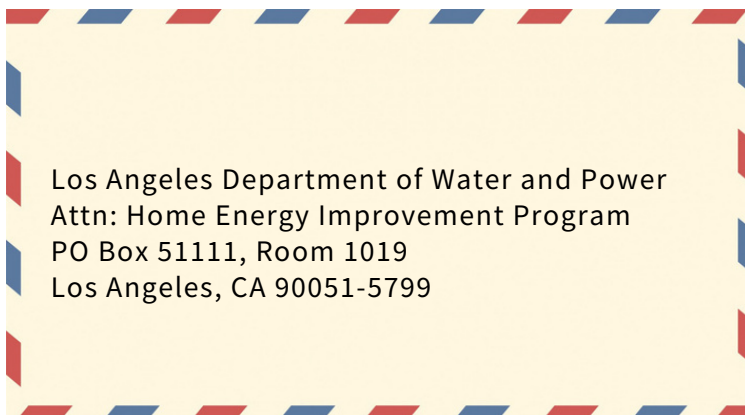
申請方式

- 您只需填寫一份一頁式申請表
- 如果您有房東，他們需要在申請表的第 3 部分簽署姓名首字母以表示核准

家庭能源改善計畫申請表

HOW TO APPLY:		For Office Use Only
<input type="checkbox"/> Section 1 LADWP ACCOUNT HOLDER INFORMATION <input type="checkbox"/> Section 2 PROPERTY INFORMATION <input type="checkbox"/> Section 3 TESTING AUTHORIZATION AND RELEASE <input type="checkbox"/> Section 4 ACCOUNT HOLDER'S SIGNATURE		APF#: _____ Council District: _____ SAC <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N DAC <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N
SECTION 1: LADWP ACCOUNT HOLDER INFORMATION Name of LADWP Electric Account Holder: _____ Service Address: _____ Unit No: _____ Service City: _____ Zip Code: _____ Daytime Telephone No: _____ Mailing Address (if different than above): _____ City: _____ State: _____ Zip Code: _____ Alternate Telephone No: _____ Email Address: _____ LADWP Account Number: _____ Contact Person (if other than account holder): _____ Contact Person Daytime Telephone No: _____ Contact Person Email Address: _____		
SECTION 2: PROPERTY INFORMATION PROPERTY TYPE <input type="checkbox"/> Owner <input type="checkbox"/> Renter Type of Dwelling: <input type="checkbox"/> Single Family <input type="checkbox"/> 2 - 4 Units <input type="checkbox"/> Condominium/Townhome Total Number of Units: _____ Has LADWP the Gas Company, or another organization installed (at no cost) energy efficiency items in the residence, this includes replacement of light bulbs, showerheads, installation of weather-stripping, smoke and carbon monoxide alarms? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> If yes, provide month & year: _____ RENTERS: Application will not be processed if the Property Owner's contact information is not provided below. Authorization and approval from Property Owner/Manager must be received prior to participating in the program. Property Owner/Manager Name (if different from the LADWP account holder): _____ Address: _____ City: _____ State: _____ Zip Code: _____ Phone No: _____ E-mail: _____		
SECTION 3: ASBESTOS - LEAD - MOLD - TESTING AUTHORIZATION AND RELEASE READ AND INITIAL (REQUIRED FOR PARTICIPATION) I understand that by installing this form, I am granting the Los Angeles Department of Water and Power (LADWP), its employees, agents, and assigns permission to enter my residence, which is eligible to receive home energy improvement services. I also understand that if ASBESTOS, LEAD and/or MOLD are found anywhere in my residence or on the premises, I may be ineligible to receive further services under this program. I further understand that it is NOT the responsibility of the LADWP to remove, remediate, eradicate, or abate any ASBESTOS, LEAD and/or MOLD found in my residence, and I DO HAVE FULL RESPONSIBILITY to take whatever steps deemed necessary and appropriate to remove and dispose of these, and any other hazardous substances found on my premises. Waiver of Damages: Applicant waives, releases, and discharges LADWP from any claims for injury, loss or damage which may result from any defective condition of the premises or which may otherwise arise by reason of the use of this property for the purpose of conducting tests that are designed to detect the presence of ASBESTOS, LEAD and/or MOLD while confirming eligibility for HIEP services. Property Owner/Manager Initials: _____ Date: _____ Renter Initials: _____ Date: _____		
SECTION 4: ACCOUNT HOLDER'S SIGNATURE I understand that the information contained in this application is being utilized to determine my eligibility to participate in the Home Energy Improvement Program which is being offered to LADWP residential customers. I declare under penalty of perjury that the foregoing information provided by me is correct and true. Finally, I understand that this program may be modified, suspended or terminated without notice, and is being offered on a first-come, first-served basis until the program ends or funding is no longer available. Signature (must be LADWP Electric Account Holder): _____ Title or position of signatory: _____ Date: _____ Telephone No: _____		

將您的申請表郵寄到下方的地址（郵寄前請影印一份作為紀錄備查）



<https://rb.gy/0cyy>

計畫 3 - 高效能產品市場 (EFFICIENT PRODUCT MARKETPLACE)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/dyca>

這個線上市場精選了諸多受歡迎的節能品牌，相關產品在許多商店和線上零售商處都可以找到，同時提供定價和返款資訊。

某些產品可直接在 Marketplace 線上市場購買，不需要申請返款。與 Enervee 和 Lightbulbs.com 合作的返款在結帳時以即時折扣方式提供。在符合條件的產品旁邊查找購物車圖示。

申請方式

EFFICIENT PRODUCT MARKETPLACE APPLICATION

FOR QUICKER REBATE PROCESSING, submit online at ladwp.enervee.com

Please Note: If you wish to bundle multiple rebates into a single rebate payment, a paper application must be submitted.

1. Applicant must be an LADWP residential electric service customer. Please read the Terms and Conditions for complete details on qualifications before applying. For questions, contact the Efficient Product Marketplace team at epm@ladwp.com or call 1-855-465-9469. Office hours: Monday-Friday, 7 a.m. to 4 p.m.
2. Before purchasing a product, be sure it is eligible for a rebate (See Terms & Conditions #7 "Eligibility Requirements") and is on the eligible list at energystar.gov or ladwp.enervee.com.
3. Purchase and install your qualifying energy efficient product(s). Verify your documents have all the required information at the time of purchase (See Terms & Conditions #4 "Documentation").
4. Attach proof of purchase (copies of paid invoice or receipt) to this application. Note: These documents will not be returned.
5. Sign, date, and mail application with supporting documents.

在購買您的產品之前，請務必查看 energystar.gov 或 marketplace.ladwp.com 的產品資格清單。

提交購買和安裝產品申請表的兩種方式：

1. 在 <https://rb.gy/dyca> 線上搜尋（返款處理時間較快，無需郵寄表格）
2. 郵件（申請表和收據）：

LADWP Efficient Product Marketplace
P.O. Box 51111, Room 1019
Los Angeles, CA 90051-0100

LADWP 核准後，您將收到一張 Visa 預付卡。

APPLICANT INFORMATION			
LADWP ACCOUNT NUMBER (at Installation Address)	MAILING ADDRESS (if different from Service Address)		
LADWP CUSTOMER NAME	CITY / STATE / ZIP CODE		
SERVICE ADDRESS	EMAIL ADDRESS		
CITY / STATE / ZIP CODE	HOME PHONE	ALTERNATE PHONE	
REBATE INCENTIVES			
Rebate Item	Incentive	Quantity	Make/Model
LED Lamps ENERGY STAR® Limit 20 per program year	\$2.50		
Refrigerator ENERGY STAR®/ENERGY STAR® Most Efficient Limit 2 per program year	\$65/\$75		
Window-Mounted Room Air Conditioner ENERGY STAR® Limit 2 per program year	\$50		
Advanced Power Strip Tier 2 Limit 4 per program year	\$15		
Television ENERGY STAR®/ENERGY STAR® Most Efficient Limit 4 per program year	\$10/\$25		
Programmable Thermostat Web-enabled/Smart Limit 2 per program year	\$50/\$75		
Program Glossary:			
ENERGY STAR®: A government-backed labeling program that makes it easy for consumers to identify and purchase energy-efficient products without sacrificing performance and features. Visit www.energystar.gov for more information and for qualifying products.			
ENERGY STAR® Most Efficient: An extension of the ENERGY STAR® brand, it represents the most efficient products among those that qualify for the ENERGY STAR® in a given year. Visit https://www.energystar.gov/products/energy_star_most_efficient for more information and for qualifying products.			
Web-enabled/Smart: Connected to Wi-Fi and allows users to make temperature adjustments remotely from other Wi-Fi enabled devices.			
Smart Thermostat: Connected to Wi-Fi and allows users to make temperature adjustments remotely from other Wi-Fi enabled devices. In addition, it can learn, mimic, and predict user behavior to make automatic temperature adjustments based on that behavior.			
Tier 2 Advanced Power Strip: Terminates the electrical load of master and peripheral devices when sensors detect inactivity for a specified amount of time.			

I certify by my signature that: (1) I have purchased product(s) that meet the Eligibility Requirements; (2) I have read and understand the Terms and Conditions; (3) I have provided information that is true and correct; (4) I understand that LADWP may, at their discretion, during normal business hours and with reasonable notice, inspect the installation of any device for which I received a rebate.

Customer signature _____ Print name _____ Date _____

Rebates, in the form of a prepaid Visa card, can be expected within 60 days of LADWP receiving your application. Incomplete applications and inspections (if required) may increase the timeframe for you to receive your rebate.

★ 如果您想將多個返款綁定到單筆返款中，則必須透過郵件提交紙本申請表



水資源節約計畫



計畫 1 - 水資源節約返款計畫 (WATER CONSERVATION REBATE PROGRAM)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/gfbl2>

商業和住宅客戶都可以申請此計畫。

專案範例



高效能馬桶水箱



水管流量控制閥



用於灌溉的旋轉噴頭



風冷製冰機



冷卻塔控制器

申請方式

前往 <http://socalwatersmart.com>，在線上申請返款預約：

- 在購買設備之前，您必須先取得返款預約
- 除高效能馬桶和小便池外，所有返款均匹配設備價格
- 購買設備的收據日期必須在您確認的返款預約日期當天或之後
- 您有 60 天的時間完成專案並提交申請表，否則您的返款預約將被取消
- 使用循環水的客戶不符合獲得 LADWP 返款資格的要求

如果您計劃進行管道修繕，則需要獲得洛杉磯市建築安全局的許可

- 請致電 1-888-524-2845 或瀏覽 ladbs.org 以了解管道系統許可證和相關資訊

請瀏覽 www.bewaterwise.com 以了解更多水資源節約計畫的相關資訊

計畫 2 - 免費水資源節約裝置 (FREE WATER CONSERVATION DEVICES)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/bbqdp>

為住宅和商業客戶提供的免費物品



浴室水龍頭加氣裝置



蓮蓬頭



馬桶測漏染料片



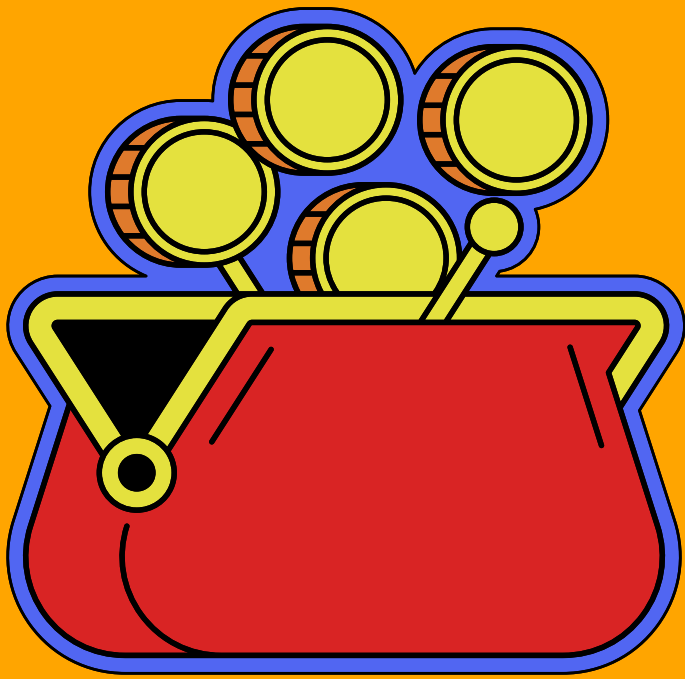
廚房水龍頭加氣裝置

申請方式

如果您對取得這些免費物品感興趣，您可以：

- 撥打 1-800-544-4498 並按「5」或
- 傳送電子郵件至 waterconservation@ladwp.com
 - 提供您的地址、電話聯絡方式和您想要索取的裝置

財務援助



計畫 1 - 付款安排 (PAYMENT ARRANGEMENTS)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/1990>

您的帳單延遲支付了嗎？別擔心！有逾期餘額的住宅和商業客戶可以與 LADWP 制定付款計畫。

若要註冊付款計畫，請前往您的帳戶摘要（登入）並按一下 <https://rb.gy/1990> 頁面底部附近的「付款計畫選項」

帳戶資格要求：

- 未註冊自動付款服務（如果您已註冊，請在建立付款計畫前取消）
- 目前餘額大於零（無負餘額）
- 沒有有效的付款計畫或付款安排
- 不得將住宅和商業服務地址合併在同一個帳戶中

申請方式：付款計畫選項

選項 1 – 首付 15% / 6 個月分期付款計畫

- 最多可分 6 個月支付未清償餘額
- 首付必須是未清償餘額的 15%
- 首付必須在七 (7) 個日曆日內支付

選項 2 – 首付 25% / 8 個月分期付款計畫

- 最多可分 8 個月支付未清償餘額
- 首付必須是未清償餘額的 25%
- 首付必須在七 (7) 個日曆日內支付

選項 3 – 延期付款

- 申請額外的時間全額支付帳戶餘額
- 將目前餘額到期日延長至下一期帳單前 2 天

選項 4 – 首付 10% / 12 個月分期付款計畫

(此選項僅適用於低收入和生命線費率客戶)

- 最多可分 12 個月支付未清償餘額
- 首付必須是未清償餘額的 10%
- 首付必須在七 (7) 個日曆日內支付



計畫 2 - 折扣計畫：EZ-SAVE (DISCOUNT PROGRAMS: EZ-SAVE)

所有表格和資訊請查找

<https://www.ladwp.com/ladwp/faces/LowIncomeDiscountProgram>

1. EZ-SAVE

EZ-SAVE 計畫為符合收入資格的客戶提供電、水和下水道服務的帳單折扣。

無需收入證明（但是將隨機選擇客戶進行隨機審查）。

如果 EZ-SAVE 計畫沒有提供您所需的補助，您可以致電 1-800-342-5397 登記延期付款安排。

申請方式

提交一頁式申請表提出申請！

<https://www.ladwp.com/ladwp/faces/LowIncomeDiscountProgram>

A) 線上：

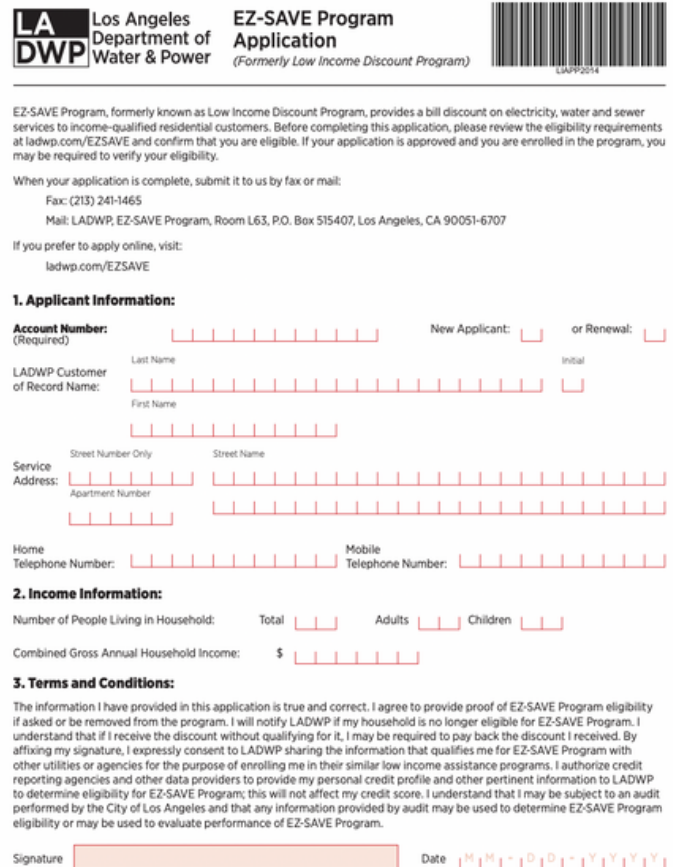
登入您的 LADWP 帳戶，或在 ladwp.com 建立一個新的線上帳戶以進行申請。

B) 郵寄或傳真

列印並填寫申請表，然後郵寄至：

LADWP
EZ-SAVE Program, Room L63
PO Box 515407
Los Angeles, CA 90051-6707

或傳真至 (213) 241-1465



The image shows a form titled "EZ-SAVE Program Application" from the Los Angeles Department of Water & Power. The form includes a header with the LADWP logo and a barcode. Below the header, there is a paragraph explaining the program and a section for contact information (fax and mail). A section titled "1. Applicant Information" contains fields for account number, last name, first name, street address, apartment number, home telephone number, and mobile telephone number. There are checkboxes for "New Applicant" and "or Renewal". A section titled "2. Income Information" contains fields for "Number of People Living in Household" (Total, Adults, Children) and "Combined Gross Annual Household Income". A section titled "3. Terms and Conditions" contains a paragraph of text and a signature line with a date field.

計畫 3 - 折扣計畫：老年公民／殘障者生命線費率 (DISCOUNT PROGRAMS: SENIOR CITIZEN/DISABILITY LIFELINE RATE)

所有表格和資訊請查找 <https://rb.gy/1qre3>

這是洛杉磯市財政辦公室為老年公民和殘障者提供的計畫，旨在減免他們的電力和其他水電帳單費用。

要求

1. 必須是年滿 62 歲或以上的老年公民，或者
2. 殘障者 - 因任何醫學上確定的可能導致死亡或無限期的身體或精神障礙而無法參加活動，視為殘障
3. 同住的家庭所有成員上一年度的調整後總收入低於 47,650 美元
4. 水電的稅款非公共機構支付，也不是由公共機構收到的專門用於支付稅款的資金支付

所需文件

- 年齡證明 - 附上您的加州駕照、加州身份證或其他年齡證明的副本
- 顯示您的姓名和地址的洛杉磯水電局 (LADWP) 帳單的完整副本
- 顯示您的姓名和地址的完整煤氣帳單副本
- 完整的電話帳單副本，包含您的姓名、地址、洛杉磯城市政稅，顯示長途電話電信商的頁面（如果相關）
- 您及每個家庭成員的收入證明 - 申請豁免的財政年度的前一年，向他們提供加州居民所得稅申報表 540、社會安全福利明細表、SSI 福利金額的核准函副本、General Relief 救濟金或 Cal Works（加州工作機會並對孩子負責任計劃）／AFDC（撫養未成年兒童家庭援助）的核准函（完整副本）。
 - 如果以上都不適用，您必須提供一份說明收入的公證函。
 - 他們不接受任何縣的支票、W-2、收入和免除額聲明[薪資單]或聯邦所得稅申報表 1040 的副本。

如果您是殘障者，請提交：

- 殘障證明 - 最近（過去 2 年內）由醫生簽署的證明，確認您的身體及／或精神障礙可能導致死亡或導致無法長時間工作，因此，您無法從事繁重的工作。

申請方式：4 種方式之 1

親自申請：

市政廳僅限預約，星期五休息

200 N. Spring Street, Room 152
Los Angeles, CA 90012
(Main Street 的公共入口)

透過電子郵件：

finance.lifelineprogram@lacity.org

透過傳真：

(213) 978-1548

透過郵寄：

Office of Finance
Utility Tax Exemption Unit
P.O. Box 53233
Los Angeles, CA 90053-0233

其他資源



小型企業資源

LADWP 小型企業支援小組

幫助小型和微型企業客戶找到正確的計畫以滿足其需求。



致電
(800) 864-4409



傳送電子郵件至
sbs@ladwp.com

助力發展小型企業網站

- 網站：<https://smallbiz.ladwpsbs.com/>

助力發展小型企業電子報

- 電子報：https://rb.gy/pm5j_
- 點擊您的行業註冊電子報
- 有關小型企業和 LADWP 新聞／節能計畫的特定資訊

所有表格和資訊請查找
<https://www.ladwp.com/sbs>

小型企業資源

經濟機會補助計畫

- 洛杉磯縣透過經濟機會補助計畫 (EOG) 為微型企業、非營利組織和小型企業提供 5400 萬美元的資金
- 申請流程現已於 <https://eog.smallbizla.org/> 上開放

兒童照護補助計畫

- 網站：<https://ewddlacity.com/index.php/recovery/cip>
- 洛杉磯市的居民可以透過該計畫獲得托兒輔助！

LocateLA 工具

- 網站：<https://business.lacity.org/resource/locatela>
- 如果您正在洛杉磯市尋找新的業務地點，此工具可以幫助您找到適合的地點

商業推廣額度

- 網站：<https://www.ladwp.com/bpbc>
- 如果您有新公司或您的公司最近搬遷到洛杉磯市，此計畫可能幫助您以折扣價格獲得 LADWP 前三年的商業服務

社區贊助

- 網站：<https://www.ladwp.com/communitysponsorship>
- LADWP 考慮為 501(c)(3) 非營利組織提供贊助，支持此類組織的項目和活動以推廣 LADWP 產品與服務，例如推廣 LADWP 客戶的節能或返款計畫

地方和政府資源

- LADWP 為經濟發展和小型企業提供與其他地方和政府資源的連結
 - 前往 <https://ladwp.com/sbs> 並按一下「本地和政府資源」連結
-

聯絡 LADWP



住宅客戶服務 1-800-342-5397

- 星期一至星期五：上午 7 點 - 晚上 7 點
- 星期六：上午 7 點 - 下午 2 點
- 星期日及例假日：休息時間
- 每天 24 小時，每週 7 天，緊急和停電電話

商業客戶服務 1-800-499-8840

- 星期一至星期五：上午 7 點 - 下午 6 點

